

# *Ethnomagic Going Global*



The Project is funded by the European Union



CONTACT BASE

# Areas of Work



# Baul & Fakiri Music, Nadia



# Chau Dance, Purulia



# Jhumur Song and Dance, Bankura and Purulia



Domni, Malda



# Pata Chitra, Midnapur



# 3200 artists across 6 art forms

District	Folk Form	# of Blocks	# of GPs	# of Villages
Purulia	Chau and Jhumur	10	34	73
Malda	Gambhira and Domni	8	12	21
Nadia	Baul / Fakiri	7	18	23
Bankura	Jhumur	8	14	24
Paschim Midnapur	Patachitra	2	3	4
Purba Midnapur	Patachitra	3	3	4
<b>Total</b>		<b>38</b>	<b>84</b>	<b>149</b>

# Making of Audio CD of 740 Baul Fakiri songs

After pre-recording visits and drawing up a recording plan, recording has started on Feb 1, 2010. About 65 singers participated, 656 songs recorded as on 10<sup>th</sup> Sept at recording studio Melodisk, Kolkata. Recording will continue till Nov 2010.



# Making 6 New Productions

We have completed planning work including pre-production visits, identifying plays after doing participatory discussions with the groups and fixing logistics issues. We are starting developing 6 productions as follows:

- 2 Chau productions (*Sankat Mangal Chandi* and *Sishu Paler Itikatha*) with 24 members each keeping local and Kolkata market in mind : Both completed.
- 2 mixed productions (*Manasa Mangal* and *Bishad Sindhu*) with 24 members team keeping Kolkata and National market in mind (1 completed) and
- 2 mixed productions (*Performing the periphery* and *Kotha Matro Teen* ) with 8-10 members each keeping National and International market in mind.

Workshop dates for all 6 productions are :

First	Feb 19-Mar 14,
Second	Mar 17-Apr 6,
Third	Apr 22- May 12,
Fourth	June 15-July 5,
Fifth	June 25–July 7, and
Sixth	Jun 20 – July 8.



# Organizing Folk Festivals – 20 places in India (10 in West Bengal, 10 at remaining parts in India)

## Festivals in West Bengal:

- Feb 21 (Dhakuria, Kolkata) - completed
- Feb 27-28 (Purulia) - completed
- Mar 9 (Murshidabad) – completed
- Apr 2 (Golf Green, Kolkata)-completed
- May 9 (Swabhoomi, Kolkata) – completed
- Aug 27 ( ICCR, Kolkata) – completed
- Sep 4 (Jalpaiguri) – completed
- Sep 5 (Siliguri) – completed
- Sep 8-16 (South 24 Parganas) – ongoing
- Sep 26 (Chandannagar) - Scheduled

বাংলা নাটক ডট কম আয়োজিত

COMET

২১শে ফেব্রুয়ারি, ২০১০, দক্ষিণাপন মুক্ত মঞ্চ, সন্ধ্যা ৬টা - ৯টা

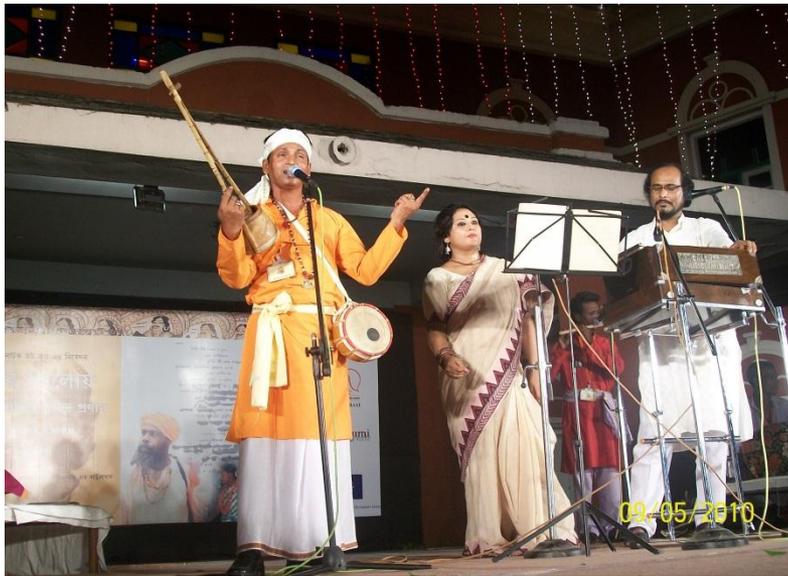
প্রাণের ভাষা  
প্রাণের গান

Feb  
21,  
2010  
6 - 9 PM  
at  
Dakshinapan  
Campus

সংগঠিত  
দক্ষিণাপন লব্ধ অর্থসহ, ১০০% বেসরকারি

The Project is funded by the European Union

# Organizing Folk Festivals..... contd..



# Folk Festivals / Exhibitions outside West Bengal

- June 25 – Habitat Centre, New Delhi - completed
- June 21 – 30 – Patachitra workshop cum Exhibition - completed
- June 26 – Alliance Francaise, New Delhi - completed
- Aug 6-7 – India Habitat Centre, New Delhi - completed
- Aug 7-8 – Chittaranjan Park Kali Mandir Society, New Delhi - completed
- Aug 22 – Alliance Francaise, Bangalore - completed
- Oct 28 – Epicenter, Gurgaon - scheduled

**banglanatak dot com presents**  
**Pot Plant**  
 An Artistic Crossover

An interdisciplinary art workshop & exhibition on Patachitra

In association with  
 Lokayata: Mulk Raj Anand Centre

Workshop  
 June 21- 25, 2010, 11 AM - 6 PM

Exhibition  
 June 26-30, 2010, 11 AM - 7 PM

Venue - Lokayata : Mulk Raj Anand Centre  
 Hauz Khas Village, New Delhi: 110016  
 Ph: 011-26511387

Exhibition Opening: June 26 at 6 PM  
 Continues till June 30, 11 AM - 7 PM

The Project is funded by the European Union

Celebrating music from traditional folk to groovy pop, all under one roof.

**FÊTE DE LA MUSIQUE**  
 26 JUIN 2010

**Saturday, 26 June, 2010**  
 6.30 p.m. to 11.00 p.m.

M.L. Bhartia Auditorium,  
 Alliance Française de Delhi  
 72 Lodi Estate, New Delhi 110003

Entry on first come-first served basis. For more information, contact +91 11 43 500 200

**Celebrating 150th Birth Anniversary of Rabindranath Tagore**

IMPRESARIO INDIA,  
 banglanatak dot com and  
 HABITAT WORLD, INDIA HABITAT CENTRE

present  
*Tagore through the eyes of folk artists*

Jhumur Naach  
 Pater Gaan  
 Chau Pala - Chitraganda Sambad  
 Rabindranath-er Baul Sanga

Concept & Design : banglanatak dot com

June 25, 2010 : 7.00 p.m  
 Venue : Stein Auditorium, India Habitat Centre

Enquiries : Impresario India : 9811763534,  
 banglanatak dot com : 9958837678

The Project is funded by the European Union

# Folk Festivals / Exhibitions outside West Bengal



**Pot Plant**  
at Mulk Raj  
Anand Centre



# Making Jhumur Audio and Video CDs

We have released 2 Audio CDs on Jhumur songs and and 1 Video CD on Jhumur Dance.

Recording for the next Jhumur Audio CD 'Bankura' is scheduled between Sep 14-16. 22 Jhumur artists will participate.

8 Jhumur Dance groups (with 79 artists) from Purulia participated in the video documentary 'Jhumur Naach'.



# Providing Health Insurance to 3200 artists

Handed over the insurance papers to the artists on 7<sup>th</sup> April, 2010. Total coverage: 9545 beneficiaries (artists + dependants). National Insurance Company is the policy provider. Artists have been benefited immensely.



# Press Clippings

September 2010 (contd..)

Regd. No. - 37367-80, Postal Regd. No. - WB/R.N.P/11/RL



## কর্মজিথা

সংবাদ, সাহিত্য ও সংস্কৃতি বিষয়ক নিরপেক্ষ পত্রিকা  
পশ্চিমবঙ্গ মঞ্চস্থল সংবাদ পত্র সম্পাদক ও সাপ্তাহিক সমিতি,  
পূর্বকলিয়া জার্নালিস্ট অ্যাসোসিয়েশনের সদস্য পত্রিকা

৩০ বর্ষ, ১৪ তম সংখ্যা, ২০ আগস্ট- ৪ সেপ্টেম্বর ২০১০ □ মূল্য ১ টাকা (সাপ্তাহিক পত্রিকা) - ২৫/

### দুই বাংলার বাউলদের নিয়ে যৌথ কর্মশালা

উৎপল দাস ও আগামী ২৪-২৮ শে আগস্ট ২০১০ কোলকাতার বাংলা নাটক ডট কম সংস্থার উদ্যোগে পশ্চিমবঙ্গ ও বাংলাদেশের বিশিষ্ট বাউলশিল্পীদের নিয়ে পাঁচদিন ব্যাপী একটি যৌথ কর্মশালার আয়োজন করা হয়েছে কোলকাতায়। এপার ওপার দুই বাংলার বাউলশিল্পীরা পারস্পরিক ভাব বিনিময়ের মাধ্যমে নিজেদেরকে সমৃদ্ধ করার সুযোগ পাবেন এই কর্মশালার মাধ্যমে। দুই বাংলার সাংস্কৃতিক সৌভূবন্ধনেরও সূচনাও হবে এই কর্মশালার মাধ্যমে।

### বাঁকুড়ার খাতড়ায় বুমুর কর্মশালা

নিজস্ব প্রতিনিধি : গত ১৮ই আগস্ট থেকে খাতড়া আদিবাসী কালচার এন্ড ডেভেলপমেন্ট সেন্টার এলাকায় বুমুর কর্মশালার আয়োজন করা হয়েছে কোলকাতার বাংলা নাটক ডট কম সংস্থার উদ্যোগে। উক্ত কর্মশালায় এলাকায় প্রায় ৩৫ জন জনপ্রিয় বুমুর শিল্পী যোগদান করেছেন। কর্মশালায় নির্বাচিত শিল্পীর কণ্ঠে নির্বাচিত গান রেকর্ড করে প্রকাশ করার উদ্যোগ নেওয়া হবে বলে জানানেন 'আদিবাসী সংবাদ' পত্রিকা সম্পাদক লক্ষীন্দ্রকুমার সরকার।

### মালডি ছৌ-দলের দিল্লী সফর

নিজস্ব প্রতিনিধি : বলরামপুর ব্লকের মালডি গ্রামের জগন্নাথ চৌধুরীর ছৌ-দল সম্প্রতি দিল্লীতে তিনদিন ব্যাপী ছৌ-নাচ প্রদর্শন করে ফিরেছে। গত ৬ই আগস্ট তার ইন্ডিয়ান হেবিটেট সেন্টার ৭ ও ৮ই আগস্ট চিত্তরঞ্জন পার্কে ছৌ প্রদর্শন করে তারা সুনাম অর্জন করেছে। প্রথম দিন মনসামঙ্গলা, দ্বিতীয় দিন মহিষ মর্দিনী এবং তৃতীয় দিন রবীন্দ্রনাথের 'বিসর্জন' অবলম্বনে ছৌ-পালা প্রদর্শন করেছেন। সেই সঙ্গে বাউল ফকির ও ফোক অর্কেস্ট্রা দলও প্রদর্শন করেন। আয়োজন করা হয়েছিল কোলকাতার বাংলা নাটক ডট কম সংস্থার পক্ষ থেকে।

# ঐক্য

বর্ষ - ১, সংখ্যা - ৮ সেপ্টেম্বর ১-১৫, ২০১০

## জীবন জীবিকার নামা প্রসূর জবাব

### বাউল, ছৌ, বুমুর, ডোমনি-র শিল্পীরা পাচ্ছেন জীবিকার খোঁজ, কদর বাড়ছে বিদেশেও

সুদর্শনা চক্রবর্তী  
দিল্লী/পূর্বকলিয়া

"সেদিন সন্ধ্যা হলে বিয়া যে বিদর রে মন্বল উইরে" বললে এজন্য হঠাৎ হঠাৎ "বিদর" মানে বিড়িই হল, আশ্ব মিলি নেতা। সেই সুযোগে হঠাৎ মাসের কলকাতা"। বিষ্ণু, কল্যাণী বর্কুড়, পূর্বকলিয়ার বুমুর শিল্পীদের গানের সুর আর তার আবেশন।

কিং এবং কুমু এই দুটি কোয়ার সীমানা সেটিয়ে জগন্নাথ হলে উভয়ে রাসেল আনন্দ। কোলকাতা। বাঁকুড়ার পশ্চিম কলকলী সেরে বা পূর্বকলিয়ার মালবের মাথোতে সবাই মনে করেন এখন নতুন জগৎয়ের মেয়েদের থেকে অনেক বেশি আরও দেখাচ্ছেন। তাদের জন্য নানারকম গ্রন্থিকদের ব্যবস্থাও করা হচ্ছে। বিভিন্ন সরকারি অনুষ্ঠানে তার সুযোগ পাচ্ছেন, উপার্জনের সঙ্গে সঙ্গে হচ্ছে শিক্ষারও সময়।

একটা সময় ছিল মন্বল লোকশিল্পীরা মনে করতেন শুধু শিখরী করে জীবন কাটাতেই সম্ভব নয়। লোকশিল্পকে অনেক বেশি মানুষের কাছে পৌঁছে দেওয়ার প্রচারা ছিল তাদের কাছে অজানা। বিষ্ণু আর বহু সরকারি, বেসরকারি ও শাস্তিকার উদ্যোগে গ্রামাঞ্চলের কুমু, ছৌ, ডোমনি, বাউল-মলিঙ্গ, মালবির শিল্পীরা থেকে পড়েই বিদেশেও মুক্তি পেয়েছেন এক বিশাল দর্শক, শ্রোতা। সেই কারণেই আজ শিল্পীদের মধ্যে অনেক যেনম শুধু শিল্পের সঙ্গে মৃত থেকেই উপার্জন করতে পারছেন, তেমনি থাকে আবার চাহিদাও বা জেটসিআরো বলসে করার পাশাপাশি শিখরী মালবির দিকে কয়েক মিনিটের কোয়ারের।

বাউল গানের কলকলিয়ার খেল দল কয়েক বছরে বেড়েছে অনেকেরই। বিদেশে বাঙালী বা বিদেশীদের অনুষ্ঠানে বাউল গান জলজিহতা পেয়েছে। দিল্লীর শিল্পীসংসদ জ্ঞানসনে, "এখন বাউল গানের ডাব্বি বেড়েছে। শুধু কলকাতার অনেক শিল্পী সুযোগ চাইতে হয়েছে। নতুন জগৎয়ের অনেকেরই এখানে আদর-কাজ পান দিয়ে তা নিয়ে উপার্জন করার জন্য। আমি মালব, গান মূলে ১০০০০ টাকা রোজগার করতে পারি।"

বাউলের পক্ষে জগন্নাথ হলে পূর্বকলিয়ার ছৌ নাচ। জগন্নাথ শিল্পী কলকলীতে ছৌ নাচ নিয়ে আসা হয়। সেইসঙ্গে মালব, বিদেশেও ব্যবসার করা হচ্ছে ছৌ নাচ বা তার শিল্পকলা। পূর্বকলিয়ার ছৌ শিল্পী গৌর কুমার জ্ঞানসনে এই নিয়ে জন্মই বিদেশে প্রায় ১৩ টি দেশে তার যোগ দেবে। তার মত লোকশিল্পীর বাঙার এখন বিধেজ্ঞাঙ্ক। তিনি এর সঙ্গেই ছৌ-এর সুযোগ তৈরির কাঙ্ক্ষা করেন। নানান উপায়েই তারা এখন আর শুধু বছরের তিন মাস না, বারো মাসই

অনুষ্ঠানের সুযোগ রয়েছে শিল্পীদের সন্দেশ। ফলে উপার্জনের সুযোগ বেশি। পুরোপুরি সন্দেশ না চললেও এর অভিজিগত রোগাগুলো সন্দেশে বিদ্যেই থাকত। তাদের তুলনায় কলকলী শেখার উনসাহ পেয়েছে বেশি। এই খেচোরের কারণ করে দু-তিন মাসে ২০০০ থেকে ৪০০০ টাকা রোজগার সম্ভব মনে জ্ঞানসনে পূর্বকলিয়ার ছৌ শিল্পী তৃপ্তমন্দন মায়োকে।

সমাজের বিভিন্ন স্তরের মানুষের মধ্যে নানারকম সচেতনতামূলক বিকিরণের জন্য আজ এখানে এসেছে ডোমনি শিল্পীরা। জ্ঞানসনে শচীন মল্ল জ্ঞানসনে, "গ্রামাঞ্চলে ভিত্তি সামান্যেরে হেই যাইই না, এখন হেই কলকাতা, দিল্লী, উত্তরপ্রদেশ, সিকিম, গাটনা সব জায়গায়েই শিল্পের কদর বাড়ছে। আমরা অনেক সমাময়িক বিষয় নিয়ে কাজ করছি বলে



এখনোমোজারও বাড়ছে। শিখর, বাদ্যবিহার, বিসো, কলকাতা, নারীর অধিকার ও কর্তব্য, সঙ্গীতি ইত্যাদি বিষয় নিয়ে কাজ করছি। ডোমনির সাক্ষর, নাচ, গান নিয়ে বাংলা ও হিন্দি জায়গায় লক্ষ্য পাঠকের-এর সিলি বিসেই করে ক্রমশই বাড়ছে। গ্রামাঞ্চল শিল্পী ৪০০০ থেকে ৪০০০ টাকা অভিজিগত রোগাগুলো করতে পারেন।

বাংলাদেশিক ডোমনি মল্লীয়া, পূর্বকলিয়ার, বর্কুড়, মল্লীয়া, মালবায় লোকশিল্পীদের নিয়ে খর্দিগত দল তৈরি করেছে। মল্ল ময়োরের উপাধিদের জন্য গ্রন্থিকদের ব্যবস্থা করেছে। শিল্পীদের লোক-বিদেশের জন্য নানা অনুষ্ঠানে বিসেই যোগ্য। খর্দিগতের সঙ্গে সম্পর্কে জ্ঞানসনের মধ্যে কাজ করেছে। এছাড়া পরিহারের শিল্পীদের স্বাধীনভাবে হয়েছে। খর্দিগত দল তৈরি করে শিল্পীদের মালিক সন্ধ্যা করানো, বিদেশের সময়ে কম সুরে টাকার ব্যবস্থা করা ও শিল্পে নিয়ে আদিবাসীদের ছৌ পক্ষ তৈরির বিসেই নানা বিসেই এই হচ্ছে।

যোগাযোগ: ০৮১৩৪৪ বিষ্ণু জ্ঞানসনের শাখা সোতা, কলকাতা ৭০০০৫৫। ফোন (০৩৩) ২৪১৩৪৩১৩।



proposed that India should play a greater role, including being a part of the rotating command. Meanwhile, the EU could share its experiences in counter-piracy operations based on its ability to provide a comprehensive response to the threat of piracy, from military arrests to the subsequent legal prosecution. Mrs. Ashton suggested that Indian experts in counter-terrorism could visit the new EU "fusion centres", which put together different strands of intelligence.

In addition to these new areas, Mrs. Ashton insisted on well-established areas of cooperation as they constitute a strong pillar of the relationship. She stressed the importance of finding a post-2012 agreement to fight climate change and of working together on the development of clean technologies and renewable energy. Trade remains the cornerstone of the relationship, especially given that the Free Trade Agreement between India and the EU is in its final stage of negotiations.

During her three-day stay, Mrs. Ashton visited a workshop featuring patachitra, a traditional form of painting, and

a performance by Baul folk singers who are inspired by mystical traditions – both from the state of West Bengal. This workshop was part of an EU-supported project. Titled Ethno-magic Going Global, the two-year project aims to develop art and culture based creative industry benefiting poor and marginalised rural and tribal communities. The folk artists will own and manage rural micro enterprises and resource centres offering cultural products and services including heritage tourism services. The direct beneficiaries of the action are 3200 folk artists living in 150 villages in six districts of West Bengal. These folk artists have formed 233 self help groups (SHGs) as part of ongoing interventions to revive art forms as a means of livelihood.

On leaving this country, Mrs. Ashton left no doubt that the EU considers India a major strategic partner. As the EU transforms itself into an increasingly coherent and effective political actor to live up to the expectations of the international community, there will be great opportunities for collaboration which both the EU and India seem willing to grasp.



Mrs. Ashton visiting a patachitra workshop in New Delhi.